

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

SCIENTIFIC LIFE

Вестник Ивановского государственного университета.

Серия: Гуманитарные науки. 2022. Вып. 1. С. 174—180.

Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities. 2022. Iss. 1. P. 174—180.

Научная статья

УДК 81'374

DOI: 10.46726/И.2022.1.18

ИВАНОВСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ШКОЛА: 25 ЛЕТ В АВАНГАРДЕ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ И ЕВРОПЕЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Екатерина Анатольевна Шилова

Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, shilova_ivsu@mail.ru

Аннотация. В статье описываются достижения коллектива Ивановской лексикографической школы за 25 лет ее научной работы.

Ключевые слова: лексикография, словарь, авторская лексикография, терминография, учебная лексикография, корпусная лексикография, лексикография культурного наследия

Для цитирования: Шилова Е.А. Ивановская лексикографическая школа: 25 лет в авангарде современной российской и европейской лексикографии // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2022. Вып. 1. С. 174—180.

Original article

IVANOV LEIXICOGRAPHIC SCHOOL: 25 YEARS IN THE VANGUARD OF MODERN RUSSIAN AND EUROPEAN LEIXICOGRAPHY

Ekaterina A. Shilova

Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, shilova_ivsu@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the history of Ivanovo Lexicographic School and the results of its scientific research.

Keywords: lexicography, dictionary, author's lexicography, terminography, learner's lexicography, corpus lexicography, heritage lexicography

© Шилова Е. А., 2022

• Серия «Гуманитарные науки»

For citation: Shilova E.A. Ivanovo Lexicographic School: 25 years in the vanguard of modern Russian and European lexicography, *Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities*, 2022, iss. 1, pp. 174—180.

Ивановская лексикографическая школа, бессменным научным руководителем которой является доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник высшей школы РФ Ольга Михайловна Карпова, — одна из ведущих научных школ Ивановского государственного университета. Оформившись как научный коллектив в 1996 году, лексикографическая школа в настоящее время известна далеко за пределами Ивановской области и России.

Научная тематика исследований, выполняемых представителями школы проф. О.М. Карповой, чрезвычайно разнообразна: теоретические и прикладные аспекты английской лексикографии, общие и частные проблемы писательской лексикографии, теория и практика составления словарей для специальных целей, принципы составления толково-энциклопедических справочников, лексикография культурного наследия, а в последнее время и междисциплинарная лексикография, партнерская и волонтерская лексикография, корпусные исследования, диджитализация лексикографии и др.

Одним из значимых направлений деятельности школы всегда была организация научных конференций. Так, в 1995 г. кафедра английской филологии (в настоящее время кафедра зарубежной филологии Института гуманитарных наук ИвГУ) инициировала проведение международных лексикографических школ-семинаров, объединяющих лингвистов, известных теоретиков и практиков составления словарей, терминологов из России и стран ближнего и дальнего зарубежья. В свое время идея проведения подобного форума была предложена основателем Европейской ассоциации лексикографов (ЕВРАЛЕКС) доктором Р.Р.К. Хартманном. На протяжении двух десятков лет Ивановский государственный университет становился площадкой для представительного международного биеннале ученых-лексикографов (*Язык. Культура. Словари*, 2001; *Лексика, лексикография, терминография в русской, американской и других культурах*, 2005; *Современная лексикография: глобальные проблемы и национальные решения*, 2007; *Новое в теории и практике лексикографии: синхронный и диахронный подходы*, 2009; *Лексикографические ракурсы: традиции и вызовы XXI века*, 2011; *Life beyond Dictionaries*, 2013).

Формат школы-семинара прекрасно отражает идеи преемственности и передачи опыта, творческих споров и плодотворного обмена информацией, свойственных современному научному сообществу. Именно в таком формате начинающие ученые могут не только посещать лекции ведущих отечественных и зарубежных ученых, знакомиться с известными лексикографами, но и представлять на суд профессионального сообщества собственные научные изыскания, получать опыт ведения научных дискуссий. Включенные в программу школ-семинаров мастер-классы по самым различным проблемам, связанным с развитием лексикографии, придавали им практико-ориентированный характер.

О высоком статусе школ-семинаров свидетельствует международный состав их оргкомитетов, в которые входили члены Исполнительного комитета ЕВРАЛЕКСа, президент Академии дела Круска (Италия), ведущие профессора зарубежных университетов и крупных лексикографических центров.

За годы проведения школ-семинаров их приглашенными лекторами были экс-президенты ЕВРАЛЕКСа К. Варантола (Финляндия), Дж. ДеСезарис (Испания) и Дж. Уильямс (Франция), член правления ЕВРАЛЕКСа Р. Ватведт Фьельд (Норвегия), почетный профессор ИвГУ К. Хейсли (США), известный европейский терминолог Х. Пихт (Германия), президент Всемирной Ассоциации по исторической лексикографии Дж. Коулман (Великобритания), экс-президент Африканской лексикографической ассоциации Р. Гаувз (Южная Африка), выдающийся металексикограф С. Нильсен (Дания), президент Национального общества прикладной лингвистики и Российской ассоциации преподавателей английского языка С.Г. Тер-Минасова (Россия) и многие другие видные ученые.

С каждым годом ширилась география участников школ-семинаров. Гости конференций в разное время были лексикографы из Канады, ЮАР, Германии, Италии, Франции, Норвегии, Дании, Финляндии, Сербии, Хорватии, Израиля, Японии, Китая, Вьетнама, Латвии, Литвы, Украины, Белоруссии, более полусотни городов России. Каждая конференция собирала более 200 участников, среди которых доктора и кандидаты наук, аспиранты и студенты.

Юбилейная X международная школа-семинар *Life beyond Dictionaries* (2013) состоялась на двух площадках — в Иванове на базе Ивановского государственного университета и во Флоренции (Италия) при партнерстве и активном содействии некоммерческого культурного Фонда Ромуальдо дель Бьянко¹. Видеоконференция между г. Иваново и г. Флоренция (в том время подобный формат не был еще столь широко распространен в научных кругах) дала возможность познакомиться иностранных участников с научными изысканиями коллег из России.

Благодаря международным школам-семинарам ивановские лексикографы приобрели многочисленные научные контакты в России и за рубежом, в частности, с Европейской ассоциацией лексикографов, Ассоциацией по исторической лексикографии, членом которых является проф. Карпова.

Доклады, прочитанные на пленарных и секционных заседаниях, семинарах и круглых столах во время работы международных школ-семинаров, нашли отражение в десяти томах сборников материалов конференций, опубликованных в издательстве «Ивановский государственный университет».

В 2014 году ивановские ученые инициировали проведение международной конференции *Heritage Lexicography as Support Tool for ICOMOS*, которая состоялась во Флоренции, собрала участников из 16 стран, была поддержана Фондом Ромуальдо дель Бьянко и высоко оценена Международным советом по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС). В рамках научного форума было единодушно принято решение о создании Ассоциации лексикографии культурного наследия.

Повышенный интерес к конференциям традиционно проявляли издательства — российские (Астрель, Академия) и зарубежные (HarperCollins Publishers, Kernerman Dictionaries и др.). Так, с 1998 года успешно реализовалось сотрудничество с лексикографическим домом HarperCollins (Великобритания). Профессор О.М. Карпова и ее ученики подготовили более ста рецензий на новые словари серии Collins, отразив в них специфику российского пользователя лексикографических продуктов. Рецензии регулярно публиковались в информационном бюллетене СПбГУ «ЯЛИК» и Вестниках Воронежского и Ивановского университетов.

¹ Сайт Фонда Ромуальдо дель Бьянко: <http://www.fondazione-delbianco.org/>

В 2007 году авторитетное британское издательство Cambridge Scholars Publishing² выступило с инициативой опубликовать коллективные труды по итогам работы международных школ-семинаров. Так, в свет вышло пять коллективных монографий под редакцией проф. О.М. Карповой и проф. Ф.И. Карташковой: *Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures* (2007), *Lexicography and Terminology: A Worldwide Outlook* (2009), *New Trends in Lexicography: Ways of Registrating and Describing Lexis* (2010), *Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century* (2013), *Life beyond Dictionaries* (2015), вызвавших широкий резонанс в отечественных и зарубежных лингвистических кругах.

В 2011 году в этом же издательстве вышла в свет монография профессора Карповой *English Author Dictionaries (the XVIth — the XXIst cc.)*. Авторская лексикография входит в сферу особых научных интересов руководителя школы. Стоит напомнить, что Ольга Михайловна разработала авторскую теорию английской писательской лексикографии и составила поистине уникальный библиографический хронологический указатель различных типов авторских словарей.

Под руководством О.М. Карповой защищены более 30 кандидатских диссертаций, которые отличались безусловной актуальностью и новизной. Большой интерес вызвали работы по исторической лексикографии (Воронцова И.А. Историко-типологическое исследование тезаурусов английского языка, 2004; Горошук А.В. Эволюция этимологической характеристики в словарях английского языка различных типов, 2009; Счетчикова Н.В. “Слова-призраки” в английском языке: статус и лексикографическое отражение, 1998 и др.).

Целая плеяда учеников школы разрабатывала проблемы отражения культуры в словарях разных типов (Алхастова З.Р. Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии, 2020; Бурлакова М.В. Культурно-ориентированная лексика британского варианта английского языка (лексикографическая разработка), 2004; Горбунов М.В. Принципы регистрации и лексикографического описания имен собственных в словарях английского языка для общих и специальных целей, 2011; Иванова Н.Е. Библейские фразеологизмы и их лексикографическая разработка в словарях современного английского языка различных типов, 2007; Маник С.А. Общественно-политическая лексика (оценочный аспект) в словарях различных типов, 2001; Таганова Т.А. Заимствования в американский вариант английского языка: культурологический и лексикографический аспекты, 2003; Эльжерокова Э.Х. Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка, 2018; Юмшанова Е.В. Принципы отбора и лексикографической обработки неологизмов в словарях новых слов английского языка, 1999).

В диссертациях, посвященных писательской лексикографии (Кириллов М.А. Лингвостатистический анализ художественного текста (на материале коротких рассказов Ф.С. Фицджеральда), 2002; Лутцева М.В. Лексикографическое описание юридической терминологии в неспециальной сфере использования (лингвостатистическое исследование на материале произведений Дж. Гришема), 2008; Мелентьева О.А. Словари языка Чосера в парадигме английской писательской лексикографии, 2014; Уткина Н.С. Современная картина английской авторской лексикографии (на материале справочников тематики фэнтези), 2012 и др.), впервые методами статической лексикографии

² Сайт издательства Cambridge Scholars Publishing: <https://www.cambridgescholars.com/>

исследовалось творчество известных писателей, выявлялись особенности использования терминов в художественных текстах, анализировались словари языка английских писателей-классиков, выявлялись принципы лексикографического описания современной паралитературы.

Работы по учебной лексикографии (Германова О.А. Иллюстрированные и иллюстративные словари: формирование, развитие и современное состояние, 2011; Кулагина М.А. Учебно-ориентированные словари для иммигрантов: принципы построения, 2010; Лебедева С.В. Учебные словари различных языков в культурологическом аспекте (на материале британских справочников), 2005; Петросян И.В. Отражение сочетаемости в учебных словарях современного английского языка различных типов, 2003) посвящены изучению использования словарей в учебном процессе, выявлению социологических предпочтений целевых групп пользователей (школьников, студентов, иммигрантов).

Ряд диссертаций выполнен в русле терминографических исследований. Их авторы предложили проекты терминологических словарей различных предметных областей (Бурмистрова А.В. Лингвостилистический анализ английской терминологии фондового рынка, 2001; Крестова С.А. Лексикографическое описание терминологической системы «лексикография», 2004; Левичева С.В. Принципы отбора и лексикографического описания подязыка архитектуры в специальных словарях различных типов (на материале английского языка), 1999; Лунева О.В. Лингвостилистическое исследование подязыка специальности «Цифровые сигнальные процессоры», 1996; Петрашова Т.Г. Английская терминология социальной работы и её лексикографическое описание, 2006; Щербакова Е.В. Предметная область «Связи с общественностью» в терминографическом аспекте, 2005).

Особая гордость научного коллектива школы — три блестяще защищенных докторских диссертации (Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход, 2005; Ужова О.А. Лексикографическое отражение английской культуры в словарях английского языка. Историко-типологическое исследование, 2011; Маник С.А. Англоязычная политическая лексикография: формирование, развитие, современное состояние, 2020).

Члены научной школы становились обладателями различных грантов, благодаря чему смогли работать, стажироваться и проводить лексикографические исследования в Англии (Британская Академия наук), Норвегии (Университет Осло), Дании (Бизнес-школа Копенгагена, Орхусский университет, Университет Южной Дании), Италии (Фонд Ромуальдо дель Бьянко, Флорентийский университет).

2008 год дал старт новому значимому международному проекту, посвященному созданию англоязычного толково-энциклопедического мультимедийного словаря ассоциативного типа для гидов и туристов «Florence in the Works of World Famous People» (Флоренция в творчестве всемирно известных людей). Проект осуществляется при поддержке итальянского Фонда Ромуальдо дель Бьянко, организующего многочисленные научные симпозиумы и международные форумы в рамках своей деятельности по сохранению мирового культурного наследия и содействию межкультурной интеграции в целях укрепления мира во всем мире.

Как известно, в последние два десятилетия лексикография значительно расширила рамки составления лингвистических и энциклопедических словарей. Не случайно в западноевропейской лексикографии появился новый

термин “reference science”. Именно таким справочником нового поколения и стал разрабатываемый студентами словарь. Его концепция основана на принципе «гений места» (*genius loci*) — в нем представлена информация о выдающихся личностях, чья жизнь и творчество так или иначе связаны с Флоренцией. Такой словарь дает читателю возможность познакомиться не только с великими деятелями науки, культуры и искусства, но и с известными достопримечательностями Флоренции, имеющими отношение к творчеству описываемых персоналий.

За время существования проекта состоялось 13 международных семинаров студенческой интеграции во Флоренции. В них участвовали университеты-партнеры из России, Сербии, Хорватии, Венгрии, Италии, Литвы. Студенты, работающие в проекте на волонтерских началах, собирают материал для словарных статей. Такая тенденция сбора и обработки материала непрофессиональными лексикографами является в настоящее время достаточно распространенной, что проявляется на уровне создания открытых словарей в сети Интернет и справочников по произведениям писателей (Дж. Толкиена, Дж. Роулинг, Т. Пратчетта), созданных их поклонниками.

Источниками словаря являются тематические энциклопедии, монографии и мемуары известных людей, писательские словари, научные публикации, путеводители по Флоренции, разнообразные Интернет-источники. Словарь организован по алфавитному принципу и содержит более 190 антропонимов. Среди персоналий можно выделить художников (И. Айвазовский, А. Дюрер, К. Коровин), писателей и поэтов (А. Ахматова, У. Шекспир, Ф. Достоевский, Дж.Г. Байрон), музыкантов и композиторов (С. Рахманинов, М. Ростропович, П. Чайковский), ученых (Л. Мечников, А. Герцен, А. Попов) и др.

Микроструктура словаря включает несколько разделов: *Biography* (Биография), *Creative Works* (Творческие работы), *Florentine Influence* (Флорентийское влияние), *Associations* (Ассоциации), *Learn More* (Узнайте больше). Все статьи сопровождаются графическими иллюстрациями (портрет персоналии, репродукции работ, фото флорентийских достопримечательностей), хронологическими сведениями (даты жизни), высказываниями и цитатами. Ассоциативность справочника сводится к личным впечатлениям студентов-участников международного семинара от Флоренции (раздел *Associations*) и находит свое дальнейшее отражение в разделе *Learn More*, который включает библиографический список, аудио- и видеоматериалы (интервью, отрывки из музыкальных произведений и кинофильмов), интерактивные карты и схемы туристических маршрутов и т. п.

К настоящему времени изданы восемь выпусков словаря. Последний вышел в свет в 2021 году, накануне юбилея научной школы (Флоренция в творчестве замечательных людей: энциклопедический ассоциативный словарь для гидов и туристов (на английском языке)³).

Данный проект, с одной стороны, вносит весомый вклад в изучение итальянской культуры, исследование судеб людей, связанных с колыбелью итальянского Возрождения, с другой стороны, способствует межкультурной и межличностной интеграции, что делает его особенно важным и ценным в настоящее время. Подобный тип словаря помогает по-новому описать с помощью

³ Florence in the Works of World Famous People: Encyclopedic Associative Dictionary for Guides and Tourists). Иваново: Иван. гос. ун-т, 2021. 80 с.

разнообразных лексикографических средств богатое культурное пространство Флоренции, ежегодно привлекающей тысячи людей, и может быть полезен не только туристам, но и гидам для составления экскурсионных программ.

Члены Ивановской лексикографической школы работают на преподавательских и административных должностях как в России — в вузах Иванова, в частности в ИВГУ на кафедрах зарубежной филологии и иностранных языков, в Москве, Санкт-Петербурге, Томске, Ярославле, Братске, Шуе, так и в зарубежных странах — в США, Италии, Англии. Все они не теряют связи с Alma Mater, активно участвуют в профильных конференциях, организуемых университетом, в международных конгрессах EURALEX, LSP и HELLEX, печатаются в коллективных монографиях и сборниках научных трудов, представляют Иваново и Ивановский госуниверситет в Национальном обществе прикладной лингвистики (О.М. Карпова является председателем секции «Лексикология и лексикография» НОПриЛ). Ими написаны более трех десятков монографий (Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода. Москва, 2009; Карпова О.М., Коробейникова О.А. Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии. Москва, 2007; Карпова О.М., Кулагина М.А. Словари для иммигрантов: новый тип словаря. Москва, 2010; Карпова О.М., Щербакова Е.В. PR: проблемы терминографического описания. Иваново, 2005; Карпова О.М., Уткина Н.С. Английская авторская лексикография: от Шекспира к Гарри Поттеру. Иваново, 2013; Карпова О.М., Алхастова З.Р. Лексикография культурного наследия (на материале словарей языка английских писателей, цитат и пословиц). Иваново, 2020 и др.) и сотни научных статей по актуальным проблемам современной лексикографии.

Научный руководитель школы О.М. Карпова отмечена двумя наградами Европейской ассоциации лексикографов Verbatium Awards (1992, 1997), медалью Юджина Вюстера (Юнеско) за пропаганду российской науки за рубежом.

Исследования представителей научной школы завоевали право называться ивановским вкладом в развитие отечественной и зарубежной лексикографии. По словам президента Национального общества прикладной лингвистики и Национальной ассоциации преподавателей английского языка проф. С.Г. Тер-Минасовой, Ивановская лексикографическая школа — «единственная в России с таким ресурсным потенциалом и международными связями».

Статья поступила в редакцию 07.02.2022; одобрена после рецензирования 09.02.2022; принята к публикации 21.02.2022.

The article was submitted 07.02.2022; approved after reviewing 09.02.2022; accepted for publication 21.02.2022.

Информация об авторе / Information about the author

Шилова Екатерина Анатольевна — кандидат филологических наук, заведующая кафедрой зарубежной филологии, Институт гуманитарных наук, Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, shilova_ivsu@mail.ru

Shilova Ekaterina Anatolievna — Candidate of Sciences (Philology), Head of Foreign Philology Department, Institute of Humanities, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, shilova_ivsu@mail.ru